CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Martín (Traspinedo, Valladolid)
MUNICIPIO: Traspinedo
PROVINCIA: Valladolid
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4978; CIHM 3, 157
N. INV: Iglesia de San Martín (Traspinedo, Valladolid)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Cornisa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum aedificationis; edificación
TÉCNICA: REPUJADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Esta capylla fico Jua(n) Romero ano de UCCCCXCIII.

Texto dado por CIHM 3, 157.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Esta capilla hizo Juan Romero [el] año de 1493.

Traducción dada por CIHM 3, 157.
COMENTARIO:

Ha estado cubierta hasta las obras realizadas en la iglesia a partir de 1995. Nada sabemos de Juan Romero. Quizá esté relacionado con Antonio Romero, chantre de la colegiata vallisoletana (1554-1577), que fue patrono de la capilla de San Gregorio de Traspinedo y está enterrado en ella.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 157.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: DOS PUNTOS
LENGUA: Castellano
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Cornisa de caliza colocada sobre ménsulas en la nave principal, en el muro que se levanta sobre el arco del segundo tramo de la nave. La altura a la que se encuentra impide la toma de medidas. Buen estado de conservación, pues ha estado cubierta hasta las obras realizadas en la iglesia a partir de 1995. Texto dispuesto en una línea horizontal.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Está compuesta en escritura gótica minúscula formada.

Se da unión de curvas contrapuestas en de y aparece el nexo st. Algunas letras presentan rasgos ornamentales, como los remates bífidos (l, p) o los adornos curvos en el extremo (e, y). La abreviatura de la nasal se encuentra indicada mediante un signo con forma de rectángulo abierto por su parte inferior (’). Como signo de interpunción se utilizan dos puntos cuadrangulares unidos por una fina línea ondulante.

En cuanto a los aspectos lingüísticos, se emplea la grafía c para indicar el sonido alveolar africado (fico) y la grafía j para la i en posición consonántica (jud).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1493, siglo XV.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción en una cornisa de caliza colocada sobre ménsulas en la nave principal de la iglesia de San Martín (Traspinedo, Valladolid), en el muro que se levanta sobre el arco del segundo tramo de la nave.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4978; CIHM 3, 157;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

L104INS157